

J A S M I N E

yì jiāng nán 憶江南

江南好
風景舊曾諳
日出江花紅勝火
春來江水綠如藍
能不憶江南

江南は素晴らしい。
その景色はずっと前から私の眼底に
ありありと残っている。
朝日がのぼると、江水の花は火よりも紅く映える。
春になると、江の水は藍のような緑色になる。
どうして江南を思い出さずにいられよう。

请多多关照！

— ご挨拶 —

当店は広尾「中華香彩JASMINE」の姉妹店として、ここ東山にオープン致しました。

シェフが得意とする上海、杭州、蘇州などに代表される

中国江南地方の郷土料理を中心に、広尾JASMINEの名物である“よだれ鶏”や

江南地方で親しまれる種類豊富な紹興酒、各国のワインなど

多彩なメニューとともにおもてなしさせていただきます。

店名の「憶江南」^{イージャンナン}とは中唐の詩人、白居易が江南の素晴らしさを詠んだ漢詩の題名です。

当店でお過ごし頂いたお時間が楽しい思い出となる様に、

また、広い中国の中でも「魚米之郷」とも称され、住着溢れる江南地方を旅したかのような

思い出となってお客様の記憶に残ることを願い、命名致しました。

東山の閑静な住宅地に佇む「JASMINE 憶江南」で語らいと美食のひと時をお過ごしください。

未永いご愛顧の程、宜しく願い申し上げます。

中華香彩 J A S M I N E 鯨井 勇一

「江南」是什么？

—— 江南地方、江南料理とは？

中国の江南地方とは、一般に長江（揚子江）の下流域、南岸地域一帯を意味します。

代表的な都市では上海、杭州、紹興、蘇州、鎮江などが知られています。

江南地方は日本と同じように四季の移ろいがあり、長江の支流が網の目のように張り巡らされた、風光明媚な水郷地帯としても有名です。水と天候に恵まれ、肥沃で産物豊かな土壌は「魚米之郷」とも称されています。食糧のみならず、紹興酒をはじめ、お酢・醤油などの嗜好品や調味料も数多く産出し、長い歴史の中で幾多の名菜（名物料理）が生まれました。



歴史的にも古くは春秋時代、今の蘇州は呉の都として、紹興は越の都として栄えました。杭州も南宋の都として古都の風格をもつ気品あふれる都市です。揚州は清代、塩商人の街として栄華を極め、時の皇帝は「南巡」と言って何度も揚州や江南地方を訪れたそうです。

このように地理的にも歴史的にも恵まれた江南地方では、古くから質の高い、たおやかな文化が形成されました。洗練された華やかな「名菜」と、素朴でどこか懐かしい「家常菜」。そのどちらにも旬の食材を多用し、味付けの濃淡を使い分ける江南料理は、悠久の歴史をもつ中国の食文化に於いても確かな評価を得ています。

ご予約限定 江南地方の伝統名菜

特別预订 江南名菜



おめでとうございますお席や大切なご会食に
ご予約限定の伝統的な江南料理を是非ご賞味ください



傅式富贵鸡 杭州の名料理人 傅先生直伝の杭州名物“乞食鶏” 10,000
お腹の中に詰め物をした丸鶏を蓮の葉、粘土で包み丸焼きにした杭州の名物料理です

扬州红扒猪头 揚州名菜 豚の頭の丸煮 6,000
骨抜きした豚の頭の丸ごと煮込み 獅子頭、魚頭と合わせて揚州三頭と呼ばれています

苏式松鼠鱼 蘇州名菜 ^{リス} 松鼠を模った魚の丸揚げ 甘酢あんかけ 4,000～
当日入荷の鮮魚をサクサク丸揚げに 伝統的な甘酢仕立てで

红烧黄鱼 ^{イシモチ} 黄魚の醤油煮込み 4,000～
新鮮なイシモチを素揚げした後、風味豊かな醤油煮込みに 古き良き上海料理です

金陵片皮鸭 直火焼き北京ダック 1羽 16～20piece 10,000
北京ダックのルーツも江南にあり！ ご予約のお時間に合わせて焼きたてをご用意致します

江南と四川の前菜

川揚風味 开胃小菜

憶 香醇花雕醉湖蟹 “酔っ払い蟹”陽澄湖産上海蟹の紹興酒漬け メス 160g 3,800

蟹本来の味、香りが味わえる姿蒸しです
馥郁たる香りと蟹みその甘さをご堪能ください

精選四小碟 料理長おすすめ 本日の前菜四種小皿盛り 2名様 2,400

内容はスタッフにお尋ねください 3~4名様 3,600
*基本的には当店名物の“よだれ鶏”を含みます

憶 招牌口水鶏 JASMINE名物“よだれ鶏”蒸し鶏の香りラー油 1,600



— お好みのタレをお選びいただけます

- **スタンダード** 黒酢ベースの甘酢タレ…開業から変わらぬ味
- **中目黒店限定** 塩ベースの酸辣風味タレ…爽やかな後口

しっとりと蒸し上げた総州古白鶏に15種類の香辛料の香りを移した特製ラー油がよく絡みます。
“よだれ鶏”とは、中国四川省出身の文筆家とその美味しさを想像しただけで「口水=よだれ」が出てしまうと書いたことに由来すると云われております。それほど美味しい鶏料理=“よだれ鶏”。その食欲をそそる色合い、香り高さ、そして味の深さ。JASMINEの想いが詰まった一皿を是非一度ご賞味ください。

憶 鎮江水晶蹄 塩漬け豚スネ肉の煮凝り 鎮江風 1,480

中国黒酢の名産地「江蘇省鎮江」の伝統的な名物料理です

老醋海蜇頭 花咲きクラゲの冷菜 熟成黒酢風味 1,280

コリコリした食感が特徴の花咲きクラゲを上海風の黒酢タレに漬け込みました

揚州素鴨脷 五目野菜の湯葉巻き 揚州風 1,280

干し椎茸などの野菜の細切りを中国湯葉で包み、こっくりと味付けした精進料理です

麻醬大拉皮 生春雨と彩り野菜の胡麻ソースかけ 1,280

プルプル食感の生春雨と季節の野菜の和え物に、濃厚な胡麻ソースを絡めてお召し上がり頂きます

ふかひれ・干鮑

御品海珍

紅扒通天翅 特大ふかひれの姿煮 JASMINE特製濃厚白湯仕立て 500g 25,000
丁寧に処理した特大姿煮込み おめでたいお席にぴったり 贅沢な一皿です

紅燒通天海虎翅 最高級ふかひれ“タイガーシャーク”の 100g 10,000
JASMINE特製濃厚白湯仕立て
タイガーシャークの尾びれは1本1本の繊維が太く、プチプチした食感と上質な香りをお楽しみ頂けます

手拆蟹粉大排翅 ふかひれの姿煮込み 濃厚白湯と上海蟹みそソース 100g 7,500
厨师達の手によって丁寧に掻き出した蟹みそ、蟹肉とヨシキリザメの尾びれを共に煮込んだ至福の一品

浓汤牙煉翅 ふかひれの姿煮 JASMINE特製濃厚白湯仕立て 100g 6,500
ヨシキリザメ尾びれの姿煮込み ゆっくりと煮含めたコラーゲンたっぷりの姿煮込みです

手拆蟹粉浓汤翅 ふかひれと衣笠茸 濃厚白湯と 2,500
上海蟹みそのとろみスープ
蒸した蟹から丁寧に掻き出した蟹みそと蟹肉に濃厚鶏白湯を合わせた贅沢なふかひれスープです

紅燒竹筴翅 きこの女王“衣笠茸”とふかひれ、 2,000
干し貝柱の上湯とろみスープ
贅沢なふかひれスープ 浙江省金華産の金華ハムの旨みを是非

スープ

砂鍋湯羹

原盅滋补炖汤 “季節の生薬入り壺蒸しスープ” 烏骨鶏と干しツブ貝の蒸しスープ 1名様 1,200

古く中国では不老不死の食材とも称された烏骨鶏に

干しツブ貝の旨みと乾燥山芋、クコの実を合わせた滋味深い味わいのスープです

清炖蟹粉獅子頭 揚州名物“蟹粉獅子頭” 1名様 1,600

上海蟹肉入り大きな肉団子の蒸しスープ

上海蟹の蟹みそ、蟹肉を練り込んだ肉団子の旨みと上湯の滋味深い味わいです

甬味黄鱼汤 黄魚の切り身と高菜の土鍋煮込みスープ 寧波風 1,600

江南の沿海都市「寧波」で愛されている家庭的な魚のスープです

憶江南の手作り点心

巧手点心

憶 上海鍋貼餃 上海屋台の焼き餃子 3個 600

“よだれ鶏”のタレにつけてお召し上がりください

手拆蟹粉小籠包 上海蟹みそ入り自家製ショウロンポー 4個 1,000

季節限定の贅沢な小籠包 旬の味覚をお手頃にお楽しみ頂けます

憶 菜肉馄饨汤 上海屋台のワンタンスープ 1,280

上海っ子が大好きな豚肉とナズナを包んだ大ぶりワンタン

怡春糯米烧卖 揚州もち米シューマイ 3個 600

江南地方の「シューマイ」は小麦粉の皮で味付きのおこわを包むのが一般的です

金銀刀切 上海ミルク蒸しパン(蒸し・揚げ) 2個 400

各お料理のお共に、またはセットのコンデンスミルクに浸けてそのままお召し上がりください

ホンシャオ
紅焼料理 … 江南地方を代表する調理法“醤油煮込み”

招牌紅焼

憶 招牌半斤獅子頭 獅子頭 大きな肉団子 伝統的な上海醤油煮込み 半斤 250g 1,600
こってりとした醤油煮込みは江南の代表的な味覚です 2~3名様でシェアしてお召し上がりください

憶 張家紅焼肉 ホンシャオロウ 張家の紅焼肉 (上海家庭風豚の角煮) 干し筍の田舎風煮込み添え 2,000
甘辛に煮込んだ豚の角煮は江南地方のどの町でも愛される半ば国民食のような存在です

憶 周庄元蹄 周莊名物 皮付き豚スネ肉の醤油煮込み ※30分程お時間頂きます 5,000
豚足と同じくコラーゲンたっぷりのスネ肉を赤々と、そして柔らかく煮込みます 4名様以上でどうぞ

主菜

風味小菜

金陵片皮鴨 直火焼き北京ダック 1/4羽 4piece 2,800
毎日直火で焼き上げる自家製北京ダックをご注文しやすいサイズでご用意しました 半羽 8piece 5,600

柚香鮮扇貝 北海道産ホタテと旬菜の強火炒め 柚子の香り 2,200
新鮮な貝柱を旬菜と共に壱岐の塩であっさり炒め合わせます
*帆立貝は2粒入りです 追加1粒600円にて承ります

紫蘇炒魷花 生アオリイカの青紫蘇炒め 2,200
新鮮なアオリイカをあっさり爽やかな青紫蘇風味に炒めます

憶 巴蜀沸騰魚 四川沸騰魚 石垣島直送鮮魚の青山椒オイル ヒーヒー煮 2,400
刀 鮮魚の切り身と豆もやしなどのたっぷり野菜
お客様の目の前で爽やかな青山椒オイルをかけて仕上げます

憶 老干妈炒虾 JASMINEのエビチリ 海老のラオガンマー旨辛炒め 2,000
炒 殻つきのまま高温の油で香ばしく火入れした海老を
貴州省の辛味噌「老干媽」で香り高く炒めあげます

憶 镇江糖醋肉 国産豚肩ロースと根菜の熟成黒酢酢豚 2,000
豚肩ロースとサクサク食感の根菜をお楽しみください JASMINE定番の一品です

憶 干锅花菜 カリフラワーの焦がしにんにく醤油炒め 1,600
炒 お酒がすすむ、焦がしにんにくの香ばしい香り

手拆蟹粉豆腐煲 上海蟹みそと豆腐、生湯葉の土鍋煮込み 2,600
上海蟹の旨みを余すところなく煮含めた豆腐と生湯葉を熱々の土鍋仕立てで

麻婆豆腐 四川麻婆豆腐 1,600
3種のブレンド豆板醤を使用 挽きたて花山椒の香り

炒 西红柿炒蛋 トマトと卵のふわっと炒め 1,000
中国のどこの家庭でも食べられている、ホッとやさしい味わいです

蒜蓉炒青菜 旬の青菜 にんにく強火炒め 1,400
旬の青菜を数種類入荷しております 内容はスタッフまで